ConvaTec

CE UK CA

NATURA®

en ENGLISH

Two-Piece Cut-to-Fit or Pre-Cut Ostomy System

INSTRUCTIONS FOR USE
(Must be used with the same size NATURA® pouch)

INTENDED USE:
Management of stomal output.

INDICATION FOR USE
For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product if a mass is detected.

Important: A medical professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

Directions for use:
1. Skin Preparation
Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying any ostomy system.

2. Skin Barrier Preparation
A) Cut-To-Fit Skin Barriers
(Figure 1) Trace the shape of the stoma onto the skin barrier release liner. Cut the skin barrier just outside the tracing leaving at least ¼" (0.6 cm) of skin barrier between the cut edge and the flange. Smooth cut opening with your finger.

B) Pre-Cut Skin Barriers
Select skin barrier with pre-cut stoma opening slightly larger than your stoma.
Notes: 1) The tape collar may cause skin irritation for users wearing diapers/nappies. If irritation occurs, cut the collar away from the skin barrier. 2) Protect the stoma from trauma or injury.

3. Applying the Skin Barrier
(Figure 2) Remove release liner from skin barrier. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply skin barrier against the skin around the stoma for 30 seconds. If a fabric border is present, remove remaining release liner. Smooth in place and remove wrinkles.
Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

4. Applying The Pouch
(Figure 3) Separate pouch films to allow air to enter. Line up the skin barrier and pouch flange and press on the bottom of the flange. Then move to the top of the flange, pressing as you go around. Tug on pouch to ensure secure connection.

5. Closing The Pouch
A) Drainable Pouches with INVISICLOSE® Tail Closure: (Figure 4) Fold tail closure beginning with the white outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure, or wrap flap down around pouch tail.
B) Drainable Pouches with a Tail Clip: (Figure 5)

C) Drainable Pediatric Pouches with a Tail Closure: (Figure 6) Remove release liner from adhesive strip. Press the closure in place towards the end of the pouch tail, on the side without the skin barrier.
D) Urostomy Pouches with ACCUSEAL® TAP: (Figure 7)
E) Urostomy Pouches with Fold Over Tap: (Figure 8)

6. Emptying the Pouch
A) Drainable Pouches with INVISICLOSE® Tail Closure: (Figure 9) Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.
B) Drainable Pouches with Tail Clip Closure: (Figure 10)
C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL® Tap: (Figure 11)
D) Urostomy Pouches with Fold Over Tap: (Figure 12)

7. Connection to Night Drainage System: ACCUSEAL® Tap: (Figure 13)
Fold Over Tap: (Figure 14)

8. Information About Pouches with Filters
Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.

9. Removing The Pouch (Figure 15)

10. Removing The Skin Barrier (Figure 16)

11. Disposal
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.
After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations
If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

es.US ESPAÑOL-US

Sistema de ostomía de dos piezas recortable o precortado

INSTRUCCIONES DE USO
(Se utiliza con la bolsa NATURA® de la misma medida)

USO PREVISTO
Manejo de la salida del estoma.

INDICACIONES DE USO
Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Precaución: Los pacientes con una urostomía a nivel de la piel, que esté asociada a megauréteres y a la ausencia de reservorio urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.
Importante: El médico debería evaluar con anterioridad si es necesario usar protectores de la piel con convexidad.

Instrucciones de uso:
1. Preparación de la piel
Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas.

2. Preparación del protector de la piel
A) Protectores de la piel recortables
(Figura 1) Marque el contorno del estoma por las líneas del protector antiadhesivo del protector de la piel. Corte el protector de la piel por fuera del trazo marcado, dejando al menos ¼" (0,6 cm) del protector de la piel entre el borde del corte y el borde del protector. Alise la abertura del corte con sus dedos.

B) Protectores de la piel precortados
Seleccione un protector de la piel cuya abertura precortada sea ligeramente más grande que su estoma.
Notas: 1) El aro de cinta puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales. Si se produce irritación, retire el aro del protector de la piel. 2) Proteja al estoma para que no sufra traumas o lesiones.

3. Aplicación del protector de la piel
(Figura 2) Retire el protector antiadhesivo del protector de la piel. Coloque la abertura del protector de la piel sobre el estoma. Aplique el protector de la piel presionando sobre la piel peristomal durante 30 segundos. En el caso de que haya algún borde de tela, retire el sobrante del protector antiadhesivo. Alise y elimine las arrugas.
Use el producto mientras le resulte cómodo y lo sienta seguro. El tiempo de uso puede variar.

4. Aplicación de la bolsa
(Figura 3) Separe las películas de la bolsa para que pueda pasar el aire. Alinee el protector de la piel y el borde de la bolsa y presione la parte inferior del borde. Luego, siga hacia la parte superior del borde, haciendo presión alrededor a medida que sube. Tire de la bolsa para asegurar el acoplamiento

5. Cierre de la bolsa
A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE®
(Figura 4) Doble el extremo de la bolsa desde la tira blanca en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de encastre en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan cerrado. Si lo desea, dé vuelta el bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa, o envuelva el cierre con la solapa.

B) Bolsas abiertas con pinza de cierre
(Figura 5)

C) Bolsas abiertas pediátricas con cierre (Figura 6)
Retire el protector antiadhesivo de la tira adhesiva. Presione el cierre desde su lugar hacia el extremo de la bolsa, del lado en que no se encuentra el protector de la piel.

D) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL®: (Figura 7)

E) Bolsas de urostomía con válvula plegable: (Figura 8)

6. Vaciamiento de la bolsa

A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE®: (Figura 9) Destrabe el cierre de la bolsa y ábrala el extremo presionando con los dedos en ambos lados de las tiras blancas en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.

B) Bolsas abiertas con pinza de cierre (Figura 10)

C) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL®: (Figura 11)

D) Bolsas de urostomía con válvula plegable: (Figura 12)

7. Conexión con el sistema de drenaje nocturno: Válvula ACCUSEAL®: (Figura 13)

Válvula plegable: (Figura 14)

8. Información sobre bolsas con filtro
Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que esté en contacto con el agua, cubra el filtro con la etiqueta adhesiva que trae la bolsa. Retire la etiqueta adhesiva después de realizar este tipo de actividad

9. Extracción de la bolsa (Figura 15)

10. Extracción del protector de la piel (Figura 16)

11. Eliminación
Este dispositivo es para un solo uso y no debe ser re-utilizado. Su re-utilización puede aumentar el riesgo de infección o de contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo podrían dejar de ser óptimas para el uso previsto.
Después de ser utilizado, este producto puede presentar un riesgo biológico potencial. Manipule y deseche el producto de acuerdo con la práctica médica aceptada y con las leyes y regulaciones locales aplicables
Si durante el uso de este dispositivo, o como resultado de su uso, se produce un incidente grave, por favor infórmelo al fabricante y a las autoridades nacionales.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indican una marca de ConvaTec Inc.

fr.CA FRANÇAIS - CA

Appareillage pour stomie à deux pièces, à découper sur mesure ou prédécoupé

MODE D'EMPLOI
(doit être utilisé avec un sac NATURA® de même dimension)

UTILISATION PRÉVUE
Prise en charge des effluents de la stomie.

INDICATIONS THÉRAPEUTIQUES
Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie, d'une iléostomie ou d'une urostomie.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Attention : les patients dont l'urostomie est posée à plat, surtout si elle s'accompagne d'urétérohydrose et en l'absence d'un réservoir pour l'urine, devraient être conscients qu'on a rapporté plusieurs cas où de l'adhésif fut détecté dans les voies urinaires. Si on y découvre une masse, enclenchez la prise en charge clinique qui s'impose et évaluez la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif. Important : un professionnel de la santé devrait évaluer le besoin de barrières cutanées à convexité avant leur utilisation.

Mode d'emploi :
1. Préparation de la peau
Vos mains ainsi que la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application.

2. Préparation de la barrière cutanée
A) Barrières cutanées à découper sur mesure
(Figure 1) Tracez le contour de la stomie sur la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Découpez la barrière cutanée le long de l'extérieur du tracé en laissant une bande d'au moins 0,6 cm entre le rebord coupé de la barrière cutanée et la collerette. Lissez avec le doigt l'ouverture pratiquée.
B) Barrières cutanées prédécoupées
Choisissez un sac dont l'ouverture prédécoupée pour la stomie est légèrement plus grande que celle-ci.
Remarques : 1) Le collet pourrait occasionner une irritation de la peau chez les personnes qui portent des couches ou des culottes d'incontinence. S'il y a irritation, coupez le collet pour l'enlever de la barrière cutanée. 2) Protégez la stomie des traumatismes et des lésions.

3. Application de la barrière cutanée
(Figure 2) Retirez la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Ajustez l'ouverture de la barrière cutanée au dessus de la stomie. Appliquez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie et appuyez pendant 30 secondes. S'il y a une bordure de tissu, enlevez la bande antiadhésive restante. Lissez la barrière pour bien l'ajuster et éliminer les plis.
Portez tant que confortable et en place adéquatement. La durée de port peut varier.

4. Application du sac
(Figure 3) Écartez les membranes du sac afin de permettre à l'air d'y pénétrer. Alignez la barrière cutanée au-dessus de la collerette du sac puis appuyez sur le bas de la collerette. Continuez d'appuyer sur celle-ci en remontant vers le haut. Tirez sur le sac pour vous assurer qu'il est bien fixé.

5. Fermeture du sac
A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE®
(Figure 4) Repliez l'attache de fermeture en commençant par la bande terminale de sortie blanche jusqu'à ce que les fermetures verrouillables se chevauchent. Pressez les fermetures verrouillables l'une contre l'autre le long de l'attache et serrez-les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'emboîtent. Si vous le désirez, vous pouvez retourner la pochette à l'envers afin de cacher l'attache de fermeture ou enrouler le rabat autour de la queue de la pochette .

B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture (Figure 5)

C) Sacs vidables pédiatriques avec attache de fermeture
(Figure 6) Retirez la bande antiadhésive de la surface adhésive. Appuyez sur la fermeture au bout de l'attache du sac pour bien fermer ce dernier, du côté n'ayant pas de barrière cutanée.

D) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL® (Figure 7)

E) Sacs pour urostomie avec valve repliable (Figure 8)

6. Vidage du sac
A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE®
(Figure 9) Déverrouillez la fermeture du sac puis ouvrez l'attache en appuyant aux deux bouts des bandes terminales de sortie avec les doigts; videz alors le sac.

B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture (Figure 10)

C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL® (Figure 11)

D) Sacs pour urostomie avec valve repliable (Figure 12)

7. Raccord au système de drainage nocturne Valve ACCUSEAL® (Figure 13)

Valve repliable (Figure 14)

8. Information à propos des sacs avec filtres
Recouvrez le filtre avec l'autocollant fourni pour vous baigner, nager, etc. Retirez-le après la baignade.

9. Retrait du sac (Figure 15)

10. Retrait de la barrière cutanée (Figure 16)

11. Mise au rebut
Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.
Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur
Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

© 2025 ConvaTec Inc. Tous droits réservés.
MD/MC indiquent des marques de commerce de ConvaTec Inc.

pt.BR BRAZILIAN-PORTUGUESE

Sistema para ostomia, pré-cortado ou recortável, de duas peças

INSTRUÇÕES DE USO
(Deve ser usado com a bolsa NATURA® do mesmo tamanho)

USO PRETENDIDO
Manejo do conteúdo eliminado pelo estoma.

INDICAÇÕES DE USO
Para uso com colostomia, ileostomia ou urostomia.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Cuidado: os pacientes com urostomia para o fluxo urinário, em casos associados a megaureteres e a ausência de um reservatório urinário, devem ser informados sobre a ocorrência de casos com a presença de adesivo no trato urinário. Inicie o controle clínico apropriado e avalie o uso continuado do adesivo se for detectada uma massa.
Importante: um profissional médico deverá avaliar a necessidade de barreiras cutâneas convexas antes do uso.

Instruções de uso:
1. Preparo da pele
Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias gordurosas antes da aplicação.

2. Preparo da barreira cutânea
A) Barreiras cutâneas recortáveis
(Figura 1) Desenhe o formato do estoma no papel guia de medição da barreira cutânea. Corte a barreira cutânea um pouco fora do traçado, deixando pelo menos ¼" (0,6 cm) de barreira cutânea entre a margem cortada e a borda. Alise a abertura do corte com os dedos.
B) Barreiras cutâneas pré-cortadas
Selecione a barreira cutânea com uma abertura pré-cortada para o estoma em um diâmetro ligeiramente maior do que o estoma.
Observações: 1) o anel adesivo pode causar irritação na pele de usuários de fraldas. Se ocorrer irritação, remova o anel da barreira cutânea. 2) Proteja o estoma contra trauma ou lesão.

3. Aplicação da barreira cutânea
(Figura 2) Remova o papel guia de medição da barreira cutânea. Centralize a abertura da barreira cutânea sobre o estoma. Aplique a barreira cutânea sobre a pele ao redor do estoma por 30 segundos. Se houver uma borda de pano, remova o papel guia de medição restante. Alise no local para remover as dobras.
Use enquanto o produto estiver confortável e seguro. O tempo de uso pode variar

4. Colocação da bolsa
(Figura 3) Separe as películas da bolsa, para permitir a entrada de ar. Alinhe a barreira cutânea e a borda da bolsa, e pressione na parte inferior da borda. Prossiga para a parte superior da borda, pressionando enquanto faz a volta. Puxe a bolsa, para verificar se a conexão está firme.

5. Fechamento da bolsa
A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE®
(Figura 4) Dobre o fecho a partir da tira branca na extremidade, até que os fechos de intertravamento fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de intertravamento por toda a extensão, até sentir que se fecharam. Se desejar, vire o bolso de dentro para fora para ocultar o fecho, ou amarre a aba ao redor da parte de trás da bolsa.

B) Bolsas drenáveis com prendedor (Figura 5)

C) Bolsas pediátricas drenáveis com fecho (Figura 6) Remova o papel guia de medição da tira adesiva. Pressione o fecho no local, na direção da extremidade da bolsa, do lado sem a barreira cutânea.

D) Bolsas para urostomia com regulador ACCUSEAL®: (Figura 7)

E) Bolsas para urostomia com regulador dobrável: (Figura 8)

6. Esvaziamento da bolsa
A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE®:
(Figura 9) Abra o fecho da bolsa, puxando ambas as extremidades das tiras com os dedos; drene a bolsa.

B) Bolsas drenáveis com prendedor (Figura 10)

C) Bolsas para urostomia com regulador ACCUSEAL®: (Figura 11)

D) Bolsas para urostomia com regulador dobrável: (Figura 12)

7.Conexão ao sistema de drenagem noturno: Regulador ACCUSEAL®: (Figura 13)

Regulador dobrável: (Figura 14)

8. Informações sobre bolsas com filtros
Cubra o filtro com o adesivo fornecido, ao tomar banho, nadar etc. Remova-o após o término da atividade

9. Remoção da bolsa (Figura 15)

10. Remoção da barreira cutânea (Figura 16)

11. Descarte
Este é um produto de uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização do produto aumenta o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem deixar de ser as ideais para o uso pretendido.
Após o uso, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e descarte de acordo com a prática médica aceita e as leis e regulamentações locais aplicáveis
Em caso de incidente sério durante o uso deste dispositivo ou como resultado de seu uso, informe-o ao fabricante e à autoridade nacional.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ indicam marcas da ConvaTec Inc.

zh 简体中文

雨件式自剪型或预剪型造口系统
使用说明

(须与同尺寸的 NATURA® 造口袋搭配使用)

设计用途
造口排出物的管理。

使用适应症
用于结肠造口、回肠造口或尿路造口。

注意事项和观察
注意事项：使用流出型泌尿造口术的患者，如果伴发巨输尿管症且無法着精尿液者，應注意曾有报道过粘贴物在输尿管内出現。如果发現脓块，应开始适当的临床处置并对是否继续使用粘贴产品进行评估。
重要事项：使用前，医学专业人员应当评估是否需要凸面皮肤贴。

使用说明：
1. 皮肤预备
使用任何造口系統前，您的雙手和造口周圍的皮膚必須清潔、乾燥且沒有油性物質。

2. 护理（皮肤贴）胶片准备
A) 自剪型皮肤贴（圖1） 在皮肤贴離型膜上畫出造口的外形。緊沿畫線外側剪下皮膚貼，皮膚貼的剪切邊與其凸緣之間至少留留¼英吋（0.6公分）。用手指撫平剪口。

B) 預剪型皮膚貼
選擇預剪造口皮膚貼時，請注意皮膚貼上的造口開口要略大於您的造口。
1)保護膠布可能對某些使用者造成皮膚刺激。如果出現皮膚不適，請將保護膠布從護理膠片剪掉。
2)保護造口，避免造口受到創傷或損傷。

3. 贴上护理（皮肤贴）胶片（图2）
从护理胶片上取下离型膜。将护理胶片的开口对准造口的中心。将护理胶片按在造口周围的皮肤上，持续按压30秒。如护理胶片边缘各有保护胶布，请取下其余的离型膜。然后抚平贴贴上皮肤以免皱褶。
配带时间的长短会因舒适感及稳固度而有所不同。

4. 贴上造口袋（图3）
分开造口袋薄膜，使空气进入。将皮肤贴与造口袋凸缘对齐，并按住凸缘底部。然后移动到凸缘顶部，按压四周。用力拉造口袋，以确保连接紧固。

5. 闭合造口袋
A) 使用配有 INVISICLOSE® 封口条的可清倒造口袋（图4）
从白色出口端边缘开始折叠封口条，直到互锁封口条重叠。沿袋长宽度将互锁封口条按在一起並挤壓，直到您感到已完好封闭。如有需要，可將造口袋翻過來隱藏封口條，或用下襟將袋尾裹起來。

B) 使用配有封口夹的可清倒造口袋（图5）

C) 使用配有封口條的可清倒兒科造口袋（圖6）
從粘黏條上取下離型膜。在沒有皮膚貼的一側，將封口條按向造口袋袋尾末端。

D) 使用配有 ACCUSEAL® 塞的泌尿造口袋：（圖7）

E) 使用配有折疊塞的泌尿造口袋：（圖8）

6. 清倒造口袋
A) 使用配有 INVISICLOSE® 封口條的可清倒造口袋：（圖9）
解開造口袋封口條，透過用手指將出口端邊緣的兩端向內推來打開袋尾；清倒造口袋。

B) 使用配有封口夾的可清倒造口袋（圖10）
C) 使用配有 ACCUSEAL® 塞的泌尿造口袋：（圖11）
D) 使用配有折疊塞的泌尿造口袋：（圖12）

7.與夜間引流系統的連接：
ACCUSEAL® 塞：（圖13）
折疊塞：（圖14）

8. 有關配有過濾片之造口袋的資訊
在進行沐浴、游泳等活动时，使用提供的粘貼覆蓋過濾片。水中活動停止後，將其取下。

9. 取下造口袋（圖15）

10. 取下护理（皮肤贴）胶片（图16）

11. 废物处置
本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再适合預期用途。
使用後，本產品可能具有潜在生物危害性。須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置
如果在使用本器材期間或使用本器材導致發生嚴重事故，請向製造商及您所在國家的主管機關通報。

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™代表ConvaTec公司的商标。

ko 한국어

투피스 컷투핏트(Cut-to-Fit) 또는 프리컷 (Pre-Cut) 장루 시스템

사용 설명서
(동일한 크기의 NATURA® 주머니를 사용해야 함)

사용 목적
장루액 배출 관리.

사용 지침
결장루, 회장루 또는 요루와 함께 사용.

주의 사항 및 관찰 사항
주의: 거대 요관 및 요 저장소 부재와 관련된 문제가 있는 편평한 요루 환자들은 요로에 접착성 물질이 발견된 사례가 보고된 적이 있음을 주지해야 합니다. 임어리가 발견되면 적절한 임상 관리를 시작하고 접착성 제품 사용을 계속할지 평가하도록 해십시오.
중요: 사용 전에 의료 전문가가 할증형(convexity) 피부 보호판이 필요한지 여부를 평가해야 합니다.

사용 지침:
1. 피부 준비
손과 장루 주변의 피부는 붙이기 전 깨끗하고 건조하며 유분기가 없는 상태여야 합니다.

2. 피부 보호판 준비
A) 컷투핏트(Pre-Cut) 피부 보호판
프리컷 장루 입구가 자신의 장루보다 약간 더 큰 피부 보호판을 선택합니다
주: 1) 기저귀를 착용한 경우, 테이프 칼라가 피부 자극을 일으킬 수 있습니다. 자극이 나타나면 피부 보호판에서 칼라를 잘라내십시오. 2) 장루가 외상을 입거나 손상되지 않게 보호하십시오.

3. 피부 보호판 붙이기 (그림 2)
피부 보호판에서 박리지를 제거합니다. 장루 위로 피부 보호판 입구를 가운데에 맞추십시오. 장루 주변 피부에 피부 보호판을 30초 동안 붙여놓습니다. 직물 테두리가 있으면 남은 박리지를 제거하십시오. 부드럽게 놓아주면서 주름을 펴줍니다.
편안함과 견고함이 유지될 때까지 착용합니다. 착용기간은 달라질 수 있습니다.

4. 주머니 부착 (그림 3)
공기가 들어갈 수 있도록 주머니 필름을 분리합니다. 피부 보호판과 주머니 플랜지를 맞추고 플랜지 밑면을 누릅니다. 그런 다음 보호판 윗면에서 돌아가며 누릅니다. 주머니를 당겨 완전히 고정되었는지 확인합니다.

5. 주머니 막기
A) INVISICLOSE® 테일 클로저 시스템 개방형 주머니 (그림 4)
테일 클로저를 흰색의 아웃렛 엔드스트립부터 시작하여 인터로킹 클로저가 겹쳐질 때까지 접습니다. 테일 너비 방향으로 인터로킹 클로저를 누르고, 닫혀진 느낌이 들 때까지 조입니다. 필요하면 포켓 내부를 뒤집어서 테일 클로저를 감추거나 주머니 테일 주위로 플랩을 돌려서 감싸십시오.

B) 테일 클립 클로저가 있는 개방형 주머니 (그림 5)

C) 테일 클로저가 있는 소아용 개방형 주머니 (그림 6)
접착 스트립에서 박리지를 제거합니다. 클로저를 피부 보호판이 없는 면의 주머니 테일 끝쪽으로 누릅니다.

D) ACCUSEAL® 탭이 달린 요루 주머니: (그림 7)

E) 폴드 오버 탭이 달린 요루 주머니: (그림 8)

6. 주머니 비우기
A) INVISICLOSE® 테일 클로저가 달린 개방형 주머니: (그림 9)
주머니 클로저를 풀고, 인터로킹 스트립의 양쪽 끝을 손가락으로 눌러서 테일을 연 후 주머니를 비웁니다.

B) 테일 클립 클로저가 있는 개방형 주머니 (그림 10)

C) ACCUSEAL® 탭이 달린 요루 주머니: (그림 11)

D) 폴드 오버 탭이 달린 요루 주머니: (그림 12)

7.야간 배수 장치에 연결:
ACCUSEAL® 탭: (그림 13)
폴드 오버 탭: (그림 14)

8. 필터가 달린 장치에 대한 정보
목욕, 수영 등을 할 때는 함께 제공한 스티커로 필터를 덮으십시오. 물에서 나오면 필터를 제거합니다.

9. 주머니 제거 (그림 15)

10. 피부 보호판 제거 (그림 16)

11. 폐기
이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안 됩니다. 재사용하면 감염 또는 교차오염 위험이 증가할 수 있습니다. 장치의 물리적 속성이 더 이상 사용 도에 대해 최적이 아닐 수 있습니다.
사용하고 난 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 허용된 의료 관행과 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오
이 장치를 사용하는 동안, 또는 이 장치를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보고하십시오.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ 는 ConvaTec Inc. 의 상표입니다.

jp 日本語

ナチュラ™
オストミーシステム（ツーピース、カスタムカットタイプまたはプレカットタイプ）

使用説明書
(同じサイズのNATURA®パウチと併用する必要があります)

使用目的
ストーマの排泄物管理。

適応
コロストミー、イレオストミーまたはウロストミーに使用。

安全上の注意
注意：尿路ストーマの患者は、特に尿管の径が大くりザーバーがない方が尿路ストーマ周囲に粘着剤付き製品を貼付したところ、尿路系内に粘着剤が認められたと臨床的に報告されています。もし粘着剤が大量に検出された場合、本製品の使用を中止し、医師に相談してください。
重要：医療従事者は使用前に、凸部を持つスキンバリヤの必要性があるかどうかを検討してください。

使用方法：
1.装着前の準備
装着前に手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。

2.面板の準備
A) スタムカットタイプのスキンバリヤ（図1）
ストーマの形状を、スキンバリヤの剥離紙上になぞってください。スキンバリヤは切端がフランジから6mm以上大きくなるように、なぞった線の外側をカットします。カットして開いたところを指でなぞってください。

B) プレカットタイプのスキンバリヤ
プレカットタイプの場合は、ストーマ開口部がご自分のストーマより少し大きいスキンバリヤを選んでください。
注：1) オムツを使用している人、ハイドロテープが皮膚の炎症を引き起こすことがあります。その場合、ハイドロテープを皮膚保護膜から切り取ってください。2) ストーマを傷つけないよう注意してください。

3.面板を装着する(図2)
皮膚保護剤の剥離紙をはがします。ストーマが開口部の中心にくるよう装具を貼ります。ストーマ袋の上からストーマ周囲を30秒程軽く押さえて、しっかりと密着させます。ハイドロテープをしわができないよう伸ばしながら貼っています。
装着時間は人によって異なります。

4. パウチの装着（図3）
パウチフィルムをはがし、空気が入るようにします。スキンバリヤとパウチフランジの位置を合わせ、フランジの下部を押し付けます。下から上へとフランジを押し付けます。パウチを引っ張ってしっかり固定されていることを確認してください。

5.ストーマ袋を閉じる
A）インビジクローズ™ドレインパウチ（排出口閉鎖具—体型ストーマ袋）の場合（図4）
排出口端の白いプレートをフランジ側に折り畳んでいき、マジックテープがピチピチと音がするまでしっかり押して閉じます。折り畳んだ部分をポケットに収納するか、またはフラップで包みマジックテープがピチピチと音がするまでしっかりと押して閉じます。

B）尾部クリップ付き排出パウチ（図5）

C）回転式尿タップ付りストミーパウチの場合：（図1）

D）パイプ式尿タップ付ユリナパウチの場合：（図12）

7.夜間ドレナージ用バッグ等へ接続する。回転式尿タップの場合：（図13）
パイプ式尿タップの場合：（図14）

8.フィルター付きパウチに関する情報
入浴・水泳時などでは、付属のシールでフィルターを覆います。水から上がった後に取り外してください。

9.ストーマ袋を外す（図15）

10.面板をはがす（図16）

11.使用済装具の廃棄方法
本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。
使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為並びに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。
本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™は、ConvaTec Inc. の商標であることを示します。

de DEUTSCH

Zweiteiliges, ausschneidbares oder vorgestanztes Ostomie-System

GEBRAUCHSANLEITUNG
(Muss mit einem NATURA®-Beutel der gleichen Rastringgröße verwendet werden)

ZWECKBESTIMMUNG
Management von Stomaausscheidungen.

INDIKATION
Zur Verwendung bei Kolostomie, Ileostomie oder Urostomie.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
Vorsicht: Besonders Sorgfalt sollte bei der Anwendung von Adhäsivprodukten zur Versorgung von Urinstomata, die nicht über Hautniveau hinausragen und mit einem Megaureter, sowie Fehlen eines Urinreservoirs einhergehen. Extrem selten wurde berichtet, dass Spuren von Haftmaterial im Nierenbecken nachgewiesen wurden. Im Einzelfall muß entschieden werden, ob die Anwendung von Adhäsivprodukten fortzusetzen und eine klinische Überwachung durchzuführen ist.
Wichtig: Die Notwendigkeit für ein konvexes Versorgungssystem muss vor dem Gebrauch von einer medizinischen Fachkraft beurteilt werden.

Anwendungshinweise:
Ihre Hände und die das Stoma umgebende Haut müssen vor dem Anbringen sauber, trocken und fettfrei sein.

2. Vorbereitung der Basisplatte (Hautschutz)
A) Ausschneidbare Basisplatte
(Abbildung 1) Die Form des Stomas auf dem Abziehpapier des Hautschutzes nachzeichnen. Den Hautschutz außerhalb der Linie ausschneiden und darauf achten, dass mindestens 0,6 cm Hautschutz zwischen der Schnittkante und dem Rastring zurückbleiben. Die ausgeschnittene Öffnung mit dem Finger glatt streichen.

B) Vorgestanzte Basisplatte
Einen Hautschutz mit einer vorgestanzten Öffnung wählen, die etwas größer als das Stoma ist.
Hinweise: 1) Die flexible Klebefläche könnte bei Windelträgern eine Hautreizung verursachen. Bei einer Hautreizung die flexible Klebefläche vom Hautschutz abschneiden. 2) Schützen Sie das Stoma vor Trauma und Verletzung.

3. Anbringen der Basisplatte
(Abbildung 2) Entfernen Sie das Abziehpapier von der Basisplatte. Zentrieren Sie die Öffnung der Basisplatte über dem Stoma und drücken Sie die Basisplatte für 30 Sekunden an die das Stoma umgebende Haut herum an. Bei Vorhandensein einer flexiblen Klebefläche, ziehen Sie anschließend auch das Abziehpapier der flexiblen Klebefläche ab. Streichen Sie die flexible Klebefläche glatt und stellen Sie sicher, dass sie faltenfrei angebracht ist. Tragezeit kann variieren.

4. Anbringen des Beutels
(Abbildung 3) Ziehen Sie die Beutelfolien leicht auseinander, damit Luft eindringen kann. Richten Sie den Rastring der Basisplatte und den Rastring des Beutels aufeinander aus. Verbinden Sie die beiden Rastringe indem Sie mit dem Daumen leichten Druck auf den Rastring ausüben, bis Sie ein „Klick" hören. Gehen Sie dabei wie gewohnt von unten nach oben vor. Ziehen Sie anschließend leicht am Beutel, um eine sichere Verbindung zu prüfen.

5. Verschliessen des Beutels
A) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE® Verschluss
(Abbildung 4) Falten Sie den INVISICLOSE® Verschluss mit dem weißen Endstreifen beginnend, bis die Klettverschlüsse übereinander liegen. Drücken Sie die Klettverschlüsse über die gesamte Breite zusammen, bis sie fest geschlossen sind. Falls erwünscht, stülpen Sie die Tasche um, um das Endstück zu verbergen, oder wickeln Sie die Sicherheitsclasche nach unten um das Endstück des Beutels.

B) Ausstreifbeutel mit Klammer
(Abbildung 5)

C) Pädiatrische Ausstreifbeutel mit Klammer
(Abbildung 6) Entfernen Sie das Abziehpapier vom Klebestreifen und drücken Sie den Verschluss an Beutelauslass auf der Körperabgewandten Seite (ohne Hautschutz) an.

D) Urostomiebeutel mit Hahn ACCUSEAL®:
(Abbildung 7)

E) Urostomiebeutel mit Knickverschluss:
(Abbildung 8)

6. Entleeren des Beutels
A) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE® Verschluss:
(Abbildung 9) Drehen Sie die Rückseite des Beutels (körperzugewandte Seite) zu sich. Ziehen Sie die Sicherheitsclasche oder Sicherheitstasche vorsichtig nach oben. Öffnen

κλεισίματος. Πιέστε τα ενδοφαρμάζουσα πτερύγια κλεισίματος μεταξύ τους και κατά πλάτος του σπιούνιου τμήματος (<ουρά>) και συμπιέστε έως ότου διαπιστώσετε ότι έχουν κλείσει. Εάν είναι επιθυμητή, ανοιξτε την τσέπη με το εσωτερικό τμήμα προς το έξω για να καλύψετε το πτερύγιο κλεισίματος του οπίσθιου τμήματος (<ουρά>), ή τυλίξτε το αναδιπλώμενο πτερύγιο γύρω από το οπίσθιο τμήμα (<ουρά>) της ασκούλας.

Β) Σακούλες με δυνατότητα εκκένωσης με κλάπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος (<ουρά>) (Εικόνα 5)

C) Σακούλες παιδιατρικής χρήσης με δυνατότητα εκκένωσης και με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος (<ουρά>)
(Εικόνα 6) Αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης από την αυτοκόλλητη ταινία. Πιέστε το πτερύγιο κλεισίματος στη θέση του προς το άκρο του οπίσθιου τμήματος (<ουρά>) της ασκούλας, στην πλευρά χωρίς το επίθημα φρυγής δέρματος.

D) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ACCUSEAL®:
(Εικόνα 7)

E) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ανοδίπλωσης:
(Εικόνα 8)

G. Εκκένωση του σάκου
A) Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης, με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος (<ουρά>) INVISICLOSE®:
(Εικόνα 9) Αποσφαλίστε το πτερύγιο κλεισίματος της ασκούλας και ανοίξτε το οπίσθιο τμήμα (<ουρά>) πιέζοντας σε αμφότερα τα άκρα των ταινιών εξόδου με τα δάκτυλά σας. Εκκενώνετε τη ασκούλα.

B) Σακούλες με δυνατότητα εκκένωσης με κλάπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος (<ουρά>) (Εικόνα 10)

C) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ACCUSEAL®:
(Εικόνα 11)

D) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ανοδίπλωσης:
(Εικόνα 12)

7. Τύνδεση στο σύστημα νυχτερινής εκκένωσης: Κομβίο ACCUSEAL®: (Εικόνα 13)

Διπλώστε πάνω από το κομβίο: (Εικόνα 14)

8. Πληροφορίες για ασκούλες με φίλτρα
Καλύψτε το φίλτρο με το αυτοκόλλητο που παρέχεται στην κάνετε μπάνιο, καλαμπάκι, κλπ. Αφαιρέστε μετά τη δραστηριότητά σας στο νερό.

9. Αφαίρεση του σάκου (Εικόνα 15)

10. Απομάκρυνση της βάσης (Εικόνα 16)

11. Απόρριψη:
Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιηθεί. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει συζήμενο κίνδυνο λοίμωξης ή ένα-σταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προφύλαξη χρήστη.

Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικά βιοβλαβερό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την υπόδειξη ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο ανβαρό συμβάν, ανακοίνεψτε το στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
Τα σήματα ®/™ υποδεικνύουν εμπορικά σήματα της εταιρείας ConvaTec Inc.

hu MAGYAR

Kétrészes, méretre vágható vagy elő kivágott szótomaterápiás rendszer

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Ügyanannál a méretű NATURA® zsákkal kell használni)

RENDELETETÉS
A szótoma kimenetének kezelése.

ALKALMAZÁSI JAVALLATOK
Kolosztóma, ileosztóma vagy urosztóma esetén használandó.

ÖVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK
Figyelmeztetés: a kiprosodott urosztómás betegeknek, ha megauréterik is van és nem használnak vízelettisztító zacskót, tudomásukra kell hozni, hogy bizonyos esetekben a húgyvezetékbe ragasztónyag kerülhet. Amennyiben a húgyvezetékbe ilyen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezdeményezni, és mérlegelni kell az öntapadó termék további használatát. Fontos: A termék használatának elkezdése előtt szakorvosnak kell eldönteniie, hogy szükséges-e konvex alaplap használata.

Használati utasítás:
1. A bőr előkészítése
Az eszköz alkalmazása előtt a kézmek és a szótoma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

2. Az alaplap előkészítése
A) Mérete vágható alaplapok
(1. ábra) Jelölje meg a szótoma alakját az alaplap védőborítóján. Vágja el az alaplapot közvetlenül a jelölés külsején, ügyelve arra, hogy legalább 0,6 cm-es alaphajszín a vágási szél és a gyűrű között. Az ujjával simítsa ki a kivágott nyílást.

B) Előre kivágott alaplapok
Válasszon olyan alaplapot, amelynek az előre kivágott szótmanyílása egy kicsivel nagyobb, mint a szótma mérete.
Megjegyzés: 1) Az alaplap perembe bőrirritációt okozhat a pelenkát viselő páciensenkkel. Amennyiben irritáció lép fel, vágja le a feleleges peremet az alaplapról. 2) Vedje a szótmát mindenféle traumától, sérüléstől.

3. Az alaplap felhelyezése
(2. ábra) Távolítsa el a védőborítót az alaplapról. Helyezze az alaplap nyílását a szótoma közepére. Tartsa nyomva 30 másodpercig az alaplapot a szótoma körül bőrre. Ha zavaranak érzi, távolítsa el a fennmaradó védőborítót. Simítsa a helyére, és szüntesse meg a rárcokat.
Vigyáz, amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő változhat.

4. A zsák felhelyezése
(3. ábra) A levegő bejutásának elősegítéséhez válassza ei egymástól a zsákrétegeket. Igazítsa az alaplapot a zsák gyűrűjéhez és nyomja meg a gyűrű alját. Ezt követően helyezze ujját a gyűrű tetejére és körkörösen haladva fejtsen ki nyomást. A biztonságos csatlakozás ellenőrzése érdekében húzza meg a zsákot.

5. A zsák lezárása
A) Ürítheető zsákok INVISICLOSE® záródással
(4. ábra) Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a fekvő kizerető zárócsíkná kezdve, amíg a záró fülek nem fedik egymást. Nyomja összre a záró füleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén lezáródnak. Hajtsa a biztonsági hajtókát a zacskó hátulja felé és nyomja össze a záró füleket, amíg összerándásukat nem érzi.

B) Ürítheető zsákok zárókapcsos véggel (5. ábra)

C) Ürítheető gyermek zsákok zárócsíkkal
(6. ábra) Távolítsa el a védőborítót a ragasztócsíkról. Nyomja a helyére a zárófesztt a zsák vége irányába, az alappal nélkül oldalon.

D) Urosztómás zsákok ACCUSEAL® csappal: (7. ábra)

E) Urosztómás zsákok felhajtható csappal: (8. ábra)

6. A zsák ürítése
A) Ürítheető zsákok INVISICLOSE® záródással
(9. ábra) Oldja ki a zsák zárórészét, és nyissa ki a véget. Ehhez ujjainval nyomja be a kétoldali záróclikk mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.

B) Ürítheető zsákok zárókapcsos véggel (10. ábra)

C) Urosztómás zsákok ACCUSEAL® csappal: (11. ábra)

D) Urosztómás zsákok felhajtható csappal: (12. ábra)

7. Csatlakoztatás az éjszakai vizeletgyűjtő rendszerhez:
ACCUSEAL® csap: (13. ábra)

Felhajtható csap: (14. ábra)

8. Szűrős zsákokkal kapcsolatos információk
Fürdéskor, úszáskor, stb. takarja le a szűrőt a mellékelt szűrőtakaró lapocskával. A vízben eltöltött idő után távolítsa el.

9. A zsák eltávolítása (15. ábra)

10. Az alaplap eltávolítása (16. ábra)

11. Hulladékkezelés
Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az ezzel nem szabad újrafelhasználni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezhi. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetészerű használathoz.
Használta után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.
Ha az eszköz használata közben vagy kövekeztében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ a ConvaTec vedjegyzet jelöli

pl POLSKI

Dwuczęściowy system stomijny, z możliwością przycięcia płytki do wymaganego rozmiaru lub wstępnie przyciętą

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
(Musi być stosowany z workiem NATURA® tego samego rozmiaru)

PRZEZNACZENIE
Postępowanie z treścią stomijną.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA
Do stosowania z kolostomią, ileostomią lub urostomią.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA
Uwaga: Pacjenci z urostomią, zwłaszcza skojarzoną z nadętymi moczowodami i nieobecnością zbiornika moczu, powinni wiedzieć, że u takich pacjentów odnotowano przypadki obecności materiału przylepnego w obrębie dróg moczowych. W przypadku wykryciu materiału przylepnego w drogach moczowych, należy ocenić zasadność dalszego stosowania produktu przylepnego i rozpocząć odpowiednie postępowanie kliniczne.
Ważne: Przed stosowaniem płytek wypukłych lekarz powinien ocenić, czy istnieje potrzeba ich zastosowania.

A) Zestawy do stosowania wszystkowania:
1. Przygotowanie skóry
Przed założeniem sprzętu ręce i skóra wokół stomii muszą być czyste, suche i pozbawione wszelkich tłustych substancji.

2. Przygotowanie płytki stomijnej
A) Płytki z możliwością przycięcia do wymaganego rozmiaru
(Rysunek 1) Zamaczyć kontur stomii na papierze zabezpieczającym płytki. Przyciąć płytkę blisko zewnętrznej strony konturu, pozostawiając przynajmniej 0,6 cm odstępu pomiędzy linią cięcia a pierścieniem płytki. Wygładzić palcem konturę wyciętego otworu.

B) Płytki wstępnie przycięte
Wybrać płytkę z wstępnie wyciętym otworem na stomię nieco większym niż stoma.
Uwagi: 1) Kołnierz płytki stomijnej może powodować podrażnienia skóry u osób noszących pieluchomajtki. W razie wystąpienia podrażnień należy odciąć kołnierz od płytki stomijnej. 2) Chronić stomię przed urazami lub obrażeniami.

3. Zakładanie płytki stomijnej
(Rysunek 2) Odkleić papier zabezpieczający z płytki stomijnej. Wyśrodkować otwór w płytce nad stomią. Przytrzyć płytkę do skóry wokół stomii i przytrzymać ją przez 30 sekund. Jeżeli płytka posiada kołnierz fosfinowy, zdjąć pozostałą część papieru zabezpieczającego. Wygładzić na skórze wokół stomii i usunąć pofałdowania.
Płytkę należy nosić na skórze tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może być różny.

4. Zakładanie worka
(Rysunek 3) Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze. Ustawić pierścień płytki i pierścień worka w odpowiedniej pozycji, tak aby można było je idealnie ze sobą połączyć. Docisnąć oba pierścienie, zaczynając od dołu. Następnie, cały czas naciskając pierścienie na ich obwodzie, przejść dookoła do górnej części pierścieni. Pozgnieć za worek, aby upewnić się, że jest dokładnie połączony z płytką.

5. Zamykanie worka
A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE®
(Rysunek 4) Zwinąć koniec zapinki worka cztery razy i zasinąć ją do wyrażnego zapięcia na całej szerokości. Zawinąć klapkę zabezpieczającą i zaciągnąć ze złożonymi zapinkami do wyrażnego zamknięcia (kliknięcia). W razie potrzeby ukryć koniec zapięcia w kieszeni worka.

B) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką (Rysunek 5)

C) Pediatryczne worki otwarte (do opróżniania) z zapinką
(Rysunek 6) Zdjąć folię ochronną z paska przylepnego. Docisnąć zamknięcie na końcu odpływu worka po stronie przeciwnej do tej, na której znajduje się płytka.

D) Worki urostomijne z kranikiem typu ACCUSEAL®: (Rysunek 7)

E) Worki urostomijne z kranikiem składanym: (Rysunek 8)

6. Opróżnianie worka
A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE®
(Rysunek 9) Otwórz klapkę zabezpieczającą worka, dociskając palcami do siebie końce elastycznych kołnierzy; opróżnić worek.

B) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką. (Rysunek 10)

C) Worki urostomijne z kranikiem typu ACCUSEAL®: (Rysunek 11)

Nakładanie z systupem stomie.

INDIKACE PRO POUŽITÍ
Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ
Upozornění: V případě zaniceného okolí urostomie, ve spojení s abnormálně rozšířenými močovodem a absencí močového rezervoáru, se může adhezivum objevit v močových cestách. V případě přítomnosti těchto látek v močovém traktu, se v dalším používání výrobku poraďte se zdravotníkem.
Důležité: Zdravotní pracovník by měl před použitím posoudit nutnost použití konvexních podložek.

Pokyny pro použití:
1. Příprava pokožky
Před použitím musí být vaše ruce a pokožka v okolí stomie čistá, suchá a zbavená mastnoty.

2. Příprava podložky
A) Podložky bez předstřiženého otvoru
(Obrázek 1) Okopírujte přesně okraje stomie na podkladový papír podložky. Vyřízněte podložku přesně podél obvodu a ponechte nejméně 0,6 cm podložky mezi okrajem a přířezem. Dbáte okraje řezu pretem.

B) Předstřižené podložky
Vyberte podložku s předem vyříznutým otvorem, který je mírně větší, než vaše stomie
Poznámky: 1) Lepivý kroužek může u uživatelů nosících pleny způsobit podráždění pokožky. Pokud dojde k podráždění, odstříhněte lepící část od sáčku, aby nedocházelo k dalšímu dráždění pokožky. 2) Chraňte stomii před poraněním.

3. Použití podložky
(Obrázek 2) Odstraňte podkladový papír z podložky. Umístěte připravený otvor nad stomií a přiložte podložku na kůži. Uhlaďte prsty tak, aby vnitřní okraj otvoru přiléhal co nejvíce ke stomii a přitlačte ji těla asi po dobu 30 vte, aby podložka dobře přilnula. U podložek s okrají z mikroporu odstraňte zbývající podkladový papír. Vyhlaďte na místě a vyrovnejte.
Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.

4. Aplikace sáčku
(Obrázek 3) Oddělte fólii sáčku, aby umožnili vniknutí vzduchu. Přiruby k sobě přitlačujte od spodního okraje dokud do sebe nezapadnou po celém obvodu. Zatahejte za sáček, abyste ověřili bezpečné připojení.

5. Uzavření sáčku
A) Výpustný sáček se bezesvorkovým uzavíráním INVISICLOSE®
(Obrázek 4) Roluje bezesvorkový uzávěr od bílého koncového proužku tak, aby na sebe suché zíp přinuly. Stiskněte je po celé délce a stlačte, dokud nejsou suché zpy uzavřeny. V případě potřeby otočte kapsu nahoru, abyste skryli uzávěr nebo ohněte dolů přes okraj sáčku.

B) Výpustný sáček s uzavíráním svorkou (Obrázek 5)

C) Výpustný pediatrický sáček se svorkovým uzavíráním (Obrázek 6)
Odstraňte podkladový papír z lepicího proužku. Přitlačte uzávěr na místě ke konci uzávěru sáčku na straně bez podložky

D) Urostomické sáčky s výpustí ACCUSEAL®: (Obrázek 7)

E) Urostomické sáčky s výpustným ventilem: (Obrázek 8)

6. Vypouštění sáčku
A) Výpustný sáček se bezesvorkovým uzavíráním INVISICLOSE®:
(Obrázek 9) Odjistěte uzávěr sáčku a otevřete konec výpusti tlákem na oba konce bílého proužku pomocí palce a ukazováku. Vypusťte sáček.

B) Výpustný sáček s uzavíráním svorkou (Obrázek 10)

C) Urostomické sáčky s výpustí ACCUSEAL®: (Obrázek 11)

D) Urostomické sáčky s výpustným ventilem: (Obrázek 12)

7. Připevnění nočního výpustného sáčku: Výpusť ACCUSEAL®: (Obrázek 13)

Vypustný ventil: (Obrázek 14)

9. Odstranění sáčku (Obrázek 15)

10. Odstranění podložky (Obrázek 16)

11. Likvidace
Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.
Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.
Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ je ochranná znamka společnosti ConvaTec Inc.

sk SLOVENSKÝ

Dvojdielny stomický systém s možnosťou prispôsobenia na mieru alebo vopred pripôsobený stomický systém

NÁVOD NA POUŽITIE
(Musí sa použiť s vreckom NATURA® rovnakej veľkosti)

URČENÉ POUŽITIE
Riadenie stomálnej produkcie.

INDIKÁCIE NA POUŽITIE
Na použitie s kolostómiou, ileostómiou alebo urostómiou.

PREVENTÍVNE OPATRENIA A POKYNY
Upozornenie: Pacienti s urostómiou v úrovni kože spojenou s mequaureterm a pri neprítomnosti močového mechúra by mali vedieť, že bolí hlásené prípady o prítomnosti adhéznych v močovom systéme. V prípade zistenia adhéznych, zabráňte príslušnej klinickej pomoci a zhodnoťte potrebu ďalšieho používania adhezívnej pomôcky.
Dôležité: Lekár alebo zdravotnícky odborník by mal pred použitím zhodnotiť potrebu používania konvexných kožných bariér.

Návod na použitie:
1. Príprava pokožky
Pred aplikáciou musia byť ruky a pokožka okolo stómie čisté, suché a bez akýchkoľvek mastných látok.

2. Príprava podložky
A) Nepredstrihnuté podložky
(Obrázok č. 1) Na zadný kryci papier podložky obkreslite tvar stómie. Vystrihnite otvor na podložke presne okolo obkresleného tvaru z vonkajšej strany a nechajte aspoň 0,6 cm hmoty medzi vystrihnutým okrajom a podložkou. Vystrihnutý otvor vyhladte prstom.

B) Vopred vystrihnuté podložky
Vyberte vrecko s vystrihnutým otvorom pre stómiu, ktorý je mierne väčší než stómia
Poznámky: 1) Manžeta pásky (ak je na podložke prítomná) môže u pacientov s plienkou spôsobiť podráždenie pokožky. Ak dôjde k podráždeniu pokožky, odstrihnite papierovú manžetu z podložky. 2) Chráňte stómiu pred poranením alebo poškodením.

3. Aplikácia podložky
(Obrázok č. 2) Odstráňte z podložky zadný kryci papier. Nasmerujte otvor podložky nad stómiu. Na 30 sekúnd pritlačte podložku na pokožku okolo stómie. Ak obsahuje okraj z tkaniny, odstráňte zvyšný kryci papier. Vyhladte na miesto a odstráňte záhyby.
Používajte tak dlho, ako je pohodlné a bezpečné. Doba nosenia pomôcky sa môže líšiť.

4. Aplikácia vrecka
A) Výpustné vrecká s INVISICLOSE® bezsvorkovým uzáverom
(Obrázok č. 4) Zahnite zadná časť uzáveru začínajúc bielym koncovým prúžkom uzáveru, až kým sa spojené uzávery nezopriahnú. Zatlačte spojené uzávery dohromady napríec celou šírkou zadnej časti a stlačte ich, kým nebudete cítiť, že sa zavreli. Podľa potreby otočte vrecko z vrchnej strany von, aby sa uzáver zadnej časti skryl alebo zahnite záhyb nadol okolo zadnej časti vrecka.

B) Výpustné vrecká so svorkou (Obrázok č. 5)

C) Detské výpustné vrecká so svorkou (Obrázok č. 6) Odstráňte zadný kryci papier zo svorky. Po uzatvorení výpustu zatlačte uzáver smerom k zadnej časti vrecka na vonkajšej strane.

D) Urostomické vrecká s uzáverom ACCUSEAL®: (Obrázok č. 7)

E) Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: (Obrázok č. 8)

6. Vyprázdňovanie vrecka
A) Výpustné vrecká s INVISICLOSE® bezsvorkovým uzáverom:
(Obrázok č. 9) Odistite uzáver vrecka a otvorte zadnú časť stláčením obidvoch koncov prúžkov pritiahni a vrecko vyprázdnite.

B) Výpustné vrecká so sponou (Obrázok č. 10)

C) Urostomické vrecká s uzáverom ACCUSEAL®: (Obrázok č. 11)

D) Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: (Obrázok č. 12)

7. Pripojenie na nočný zberný systém: Uzáver ACCUSEAL®: (Obrázok č. 13)

Zahnutý uzáver: (Obrázok č. 14)

8. Informácie o vrecách s filtrom
Pri kúpaní, plávaní atď., zakryte filter dodaným samolepiacim štítkom. Po ukončení aktivity vo vode štítok odstráňte.

9. Odstránenie vrecka (Obrázok č. 15)

10. Odstránenie podložky (Obrázok č. 16)

11. Likvidácia:
Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.
Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.
Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnému incidentu, nahlaste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ je ochranna znamka spoločnosti ConvaTec Inc.

sl SLOVENSKI

Dvodelni prireziljiv adi predirezan sistem za stomo

NAVODILA ZA UPORABO
(Uporabljati ga je potrebno z vrečko NATURA® enake velikosti)

PREDVIDENA UPORABA
Uravnavanje stomalnih izločkov.

INDIKACIJE ZA UPORABO
Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

PREVIDNOSTI VARIJE IN OPOZORILA
Opozorilo: Bolniki z urostomo v primeru megaureterov in v odsotnosti zbiralnika za sečnino, morajo vedeti, da so poročali o

6. Odpornosne mešca
A. Dremirgvemse mešcu s zastekwoj «Invisiklouzu»/INVISICLOSE®:
(pic. 9) Razsežnjite zastekwa z razsežnjene rogovinmy mešca. Nakmiuk na zastoma ižodb cilna rogovinmy palnjami no ščanu, onopcxnim mešcu.

Б Dremirgvemse mešcu s zaklmbm kranom v kleštvi časti (pic. 10)

C. Vrostomske mešcu o zaklmbm s zlimnym kranom «Akkuzul»/ «ACCUSEAL® » : (pic. 11)

D. Vrostomske mešcu o zlimnim kranom «Akkuzul»/ «ACCUSEAL® » : (pic. 12)

7. Soedinenie c vnočnim movnepremmekom: Slimnoj kran «Akkuzul»/ «ACCUSEAL® »: (pic. 13)

Simbaužujiča slimnoj kran: (pic. 14)

8. Informacija o meškax s filmrjam
Bo kopana mpemiam banna, tlmanim ei t.d., zakrjmbajte jvralammyo karj korujum.
Po kopanju odstranite jvralammyo.

9. Udaljenje mešca (pic. 15)

10. Udaljenje plastmim (pic. 16)

11. Utylizacija
Ito izdjenje predpiaznačeno isključnitelno dla odnorazovoro primemenima, i ero ne sledjuet ispolsobatno ponovno. Ponovnoe upotrebovanie izdenia mozet privesti k povšaiennomy risku infekcirovanie ili perekrestnoto zagrjaznenia. Fizičeskie vlastnosti prostrelbu již nemusi byti optimalni pro určené použití.
Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.
Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ je ochranna znamka spoločnosti ConvaTec Inc.

ro ROMÂNĂ

Sistem din două piese, decupat pe măsură sau pre-decupat pentru stomie

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
(Trebuie folosit cu pungă NATURA® de aceeași dimensiune)

UTILIZARE PREVĂZUTĂ
Managementul produsului stomic.

INDICAȚII DE UTILIZARE
Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie, ileostomie sau urostomie.

PRECAUȚII ȘI OBSERVAȚII
Atenție: Pacienții cu urostomie, atunci când aceasta este asociată cu uretrele dilatată și cu absența unui rezervor urinar, ar trebui să știe că s-au raportat cazuri în care s-a găsit aderiv în tractul urinar. Inițiați acțiunea clinică corespunzătoare și evaluați utilizarea în continuare a produsului aderiv atunci când se detectează o masă.
Important: Un membru al personalului medical trebuie să evaluze necesitatea unor bariere cutanate cu convexitate înainte de utilizare.

Instrucțiuni de utilizare:
1. Pregătirea pielii
Mâinile dvs. și pielea din jurul stomei trebuie să fie curate, uscate și fără substanțe uleioase înainte de aplicare.

2. Pregătirea barierei cutanate
A) Bariere cutanate decupate pe măsură
(Figura 1) Trasați forma stomei pe partitura barierei cutanate. Decupați barierea cutanată în jurul conturului, lăsând cel puțin 0,6 cm de barieră cutanată între margineea decupată și flanșă. Neteziți cu degetul deschizătura decupată

B) Bariere cutanate pre-decupate
Alegeți o barieră cutanată cu o deschidere pre-decupată pentru stomă puțin mai mare decât stoma dvs
Note: 1) Guleul bonului poate cauza iritație la nivelul pielii pentru utilizatorii care poartă scutece. Dacă apare o iritație decupați guleul de pe bariera cutanată. 2) Protejați stoma de traume sau leziuni.

3. Aplicarea barierei cutanate
(Figura 2) Îndepărtați garnitura de pe bariera cutanată. Centrați deschizătura barierei cutanate pe stomă. Aplicați bariera cutanată pe pielea din jurul stomei timp de 30 de secunde. Dacă rămâne o margine de material, îndepărtați restul garniturii. NetezițI pentru fixare și îndepărtați cutele. Folosiți dispozitivul atata timp cat îl simtiti confortabil si sigur. Timpul de folosire poate varia.

4. Aplicarea pungii
(Figura 3) Separați folile pungii pentru a permite intrarea aerului. Aliniați flanșa barierei cutanate cu cea a pungii și apăsați pe capătul inferior al flanșei. Apoi mergeți spre capătul superior al flanșei, apăsând pe masură ce inaintați de jur împrejur. Trageți de pungă pentru a asigura conexiunea fermă.

5. Închidera pungii
A) Pungi care pot fi golite și închidere a capătului INVISICLOSE®
(Figura 4) Împăturiți capătul de închidere începând cu banda albă de la orificiul de evacuare până când se suprapun șanțurile de îmbinare. Apăsați șanțurile de îmbinare pe lățimea capătului și strângeți pânăl le simțiți cum se închid. Dacă dorițI, întoarceți buzunarul pe dos pentru a masca locul unde s-a închis capătul sau înfășurați clapa în jos în jurul capătului pungii.

B) Pungi care pot fi golite și închidere cu clemă a capătului (Figura 5)

C) Pungi pediatrice care pot fi golite, cu închidere a capătului
(Figura 6) Îndepărtați garnitura de pe banda adezivă. Poziționați închiderea prin apăsare la locul ei spre extremitatea capătului pungii, pe partea fără barieră cutanată.

D) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare ACCUSEAL®: (Figura 7)

E) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare împăturită: (Figura 8)

6. Golirea pungii
A) Pungi care pot fi golite și închidere a capătului INVISICLOSE®:
(Figura 9) Desigilați închizătura pungii și deschideți capătul, împingând îndatunș ambele extremități ale benzilor orificiului de evacuare cu degetele; goliți pungă.

B) Pungi care pot fi golite și închidere cu clemă a capătului (Figura 10)

C) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare ACCUSEAL®: (Figura 11)

D) Pungi pentru urostomie cu gură de evacuare împăturită: (Figura 12)

7. Conexiunea cu sistemul de evacuare pe timp de noapte:
Gura de evacuare ACCUSEAL®: (Figura 13)

Gura de evacuare împăturită: (Figura 14)

8. Informații despre pungi cu filtre
Acoperiți filtrul cu autoadezivul primit, atunci când faceți baie, înotați etc. Îndepărtați-l după încetarea contactului cu apa

9. Îndepărtarea pungii (Figura 15)

10. Îndepărtarea barierei cutanate (Figura 16)

11. Eliminare
Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosință și nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucișată. Este posibil ca ulterior prietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută.
După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potențial. Manevrați și eliminați în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.
Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității naționale.

© 2025 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ este o marcă comercială a ConvaTec Inc.

tr TÜRKÇE

İki Parçalı, Kesilebilen veya Önceden Kesilmiş Ostomi Sistemi

KULLANIM TALİMATLARI
(Aynı boyuttaki NATURA® torba ile kullanılmalıdır)

KULLANIM AMACI
Stoma çıktısının yönetimi.

KULLANIM ENDIKASYONLARI
Kolostomi, ileostomi veya ürostomi ile kullanım içindir.

ÖNLEMLER VE GÖZLEMLER
Dikkat: Flush ürostomisi bulunan hastalar (meşaürdter ile ilişkili olarak ve izner rezervuar yokse), idrar yolunda adezif/yapışkan bulunan vakaların rapor edildiğini bilmelidirler. Kütle saptanırsa, uygun klinik yönetimi başlatın ve sürekli adezif/yapışkan madde kullanımını değerlendirmeye alın.

Önemli: Kullanmadan önce, bir tıp uzmanı cilt bariyerine ihtiyaç olup olmadığını değerlendirmelidir.

Kullanım yönergesi:
1. Cilt Hazırlığı
Uygulamadan önce, ellerinizin ve stoma çevresindeki cildin temiz, kuru ve yağlı maddelerden arınmış olması gerekir.

2. Cilt Bariyeri Hazırlığı
A) Kesilebilen Cilt Bariyerleri
(Şekil 1) Cilt bariyeri koruma bandının üzerinden stoma şeklinin izini çıkarın. Kesme kenarı ile çıkıntılı kenar arasında en az 0,6 cm olacak şekilde, cilt bariyerini izin hemen dışından kesin. Parmağınızla açarak düzüngüce kesin.

B) Önceden Kesilmiş Cilt Bariyerleri
Önceden kesilmiş stoma açıklığının stomanızdan biraz büyük olduğu bir cilt bariyeri seçin.
Notlar: 1) Bez kullanan kullanıcılarda, bant kuşağı cildte tahrişe neden olabilir. Tahriş meydana gelirse, kuşağı cilt bariyerinden kesin. 2) Stomayı; travmaya veya yaralanmaya karşı koruyun.

3. Cilt Bariyerini Uygulama
(Şekil 2) Koruma bandını cilt bariyerinden çıkarın. Cilt bariyerinin ağzını stomanın üzerinde ortalayın. Cilt bariyerini stomanın çevresinde cildin üzerinde 30 saniye uygulayın. Kumaş bordür varsa, kalan koruma bandını çıkarın. Yetine düzüngüce yerleştirin ve kırışıkları düzeltin. Rahat ve güvenli olduğu sürece kullanmaya devam ediniz. Kullanım süresi değişebilir.

4. Torbayı Uygulama
(Şekil 3) Hava girişi için torbanın tabakalarını ayırın. Cilt bariyeri ile torbanın çıkıntılı kenarını birbiriyle hizalayın ve çıkıntılı kenarın tabanına bastırın. Ardından bastırmaya devam ederek çıkıntılı kenarın en üstüne kilitleyin. Bağlantının sağlam olduğundan emin olmak için torbayı kuvvetlice çekin.

5. Torbayı Kapatma
A) INVISICLOSE® Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar
(Şekil 4) Beyaz çıkış uç şeridinden başlayarak, birbirine kenetlenen kapanışlar ünt üste gelene kadar kuyruk kapanışını katlayın. Kuyruğun eni boyunca birbirine kenetlenen kapanışlara basınç ve kapandıklarını hissedene kadar sıkıştırın. İstersenız, kuyruk kapanışını gizlemek için cebi içten dışa doğru çevirin veya kandı torba kuyruğunun çevresine sarın.

B) Kuyruk Kilipsi Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar (Şekil 5)

C) Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Çocuk Torbaları (Şekil 6) Koruma bandını adezif/yapışkan şeritten çıkarın. Kapanışa bastırarak, torba kuyruğunun sonuna doğru, cilt bariyerinin olmadığı tarafta yerine yerleştirin.

D) ACCUSEAL® Musluklu Ürostomi Torbaları: (Şekil 7)

E) Katlanan Musluklu Ürostomi Torbaları: (Şekil 8)

6. Torbayı Boşaltma
A) INVISICLOSE® Kuyruk Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar:
(Şekil 9) Torba kapanışının k